Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A (co do) podobieństwa\* żywych istot: ich wygląd jak rozżarzone węgle ognia,\*\* z wyglądu jak pochodnie. Ten (ogień) przemieszczał się tu i tam pomiędzy żywymi istotami; i ten ogień miał blask, a z tego ognia wychodziła błyskawica.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) A (co do) podobieństwa, ּודְמּות (udemut): wg G: A pośród zwierząt, καὶ ἐν μέσῳ, תוך ־ ומ , czyli: A pośród żywych istot było coś, co wyglądem przypominało węgiel rozżarzony w ogniu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>100 22:9</x>; <x>230 18:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: wychodził grom. W G brak tego wersetu. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 4:5</x> [↑](#footnote-ref-5)